



Воскресіння - 28 квітня 2019

Easter Sunday – April 28 2019



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 1: 1–8 Євангелія від Йоана 1: 1–17
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 1: 1–8 Gospel: John 1: 1–17

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 29 квітня до 5 травня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from April 29 to May 5 2019

Понеділок <i>Monday, 29</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Світлий понеділок / <i>Easter Monday</i> За здоров'я і благословення для сестри Дарлін – Богдан Буячок (церква) <i>Health and Blessing for Sister Darlene – Bohdan Buyachok (church)</i> Боже благословення для всіх наших парафіян (церква) <i>God's Blessings for all our Parishioners (church)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 30</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Світлий вівторок / <i>Easter Tuesday</i> Боже благословення для парафіяльних організацій (церква) <i>God's Blessings for our Parish organizations (church)</i> Боже благословення для членів хору (церква) <i>God's Blessings for Choir members (church)</i>
Середа, 1 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Боже благословення для духовенства (село) <i>God's Blessing for the Clergy (selo)</i> Молебень до Божої Матері (церква) – після Загальні збори парафії <i>Moleben to BVM (church)- followed by Parish Annual meeting</i>
Четвер, 2 <i>Thursday</i>	8:30 рано <i>8:30 a.m.</i>	Боже благословення для сестер Службениць Непорочної Діви Марії (село) <i>God's Blessings for our SSMI (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 3</i>	7:00 рано <i>7:00 a.m.</i> 9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За здоров'я і благословення для родини Тараса Бабуха (церк. каплиця) <i>Health and Blessing for Taras Babick's family (church chapel)</i> +Стефан Савчук – Анна і Богдан (село) <i>+Stefan Sawczuk – Anna and Bohdan (selo)</i>
Субота, 4 <i>Saturday</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	+Валентина Цап (40 днів) – від родини (церк. каплиця) <i>+Walentyzna Cap (40 days) – from family (church chapel)</i>
Неділя, 5 <i>Sunday</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i> 12:30 р.м. <i>12:30 p.m.</i>	Томина Неділя / <i>St. Thomas Sunday</i> Одна Св. Літургія і роздача Артоса – за інтенції парафіян <i>One Divine Liturgy - Intentions of Parishioners</i> Парафіяльне Свячене / <i>Easter Sviatchene</i>

Сьогодні Апостола читають: 6:30 рано – Анастасія Головка
 Наталя Закревська
*Epistle Readers for today: 6:30 a.m. – Anastasia Holovko
 Natalia Zakrevska*

Пригадуємо – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 6 червня) в нашому обряді стоїть під час цілої Літургії (просимо не клякати).
From Easter Sunday to Ascension, Thursday, June 6th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel).

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за хворих з нашої парафії, всіх парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук і Анна Гембарська.
Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk and Anna Gembarska, who are in the hospital.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Пригадуємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:30 годині вечора, після відправи молебня. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.
Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.

КАНАДІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ 'ПРОСВІТА' ласкаво запрошує українську громаду на СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ І ДЕНЬ МАТЕРІ, неділя, 12-го травня, 2019 в год. 1:30 по полудні
 Квитки: дорослі \$20 Діти 6 - 14 років: \$10 в крамниці 'Світоч' та від членів Екзекутиви.

PROSVITA EASTER & MOTHER'S DAY LUNCHEON - Sunday, May 12 at 1:30 p.m.

777 Pritchard Avenue

Якщо ви ще не зробили свою пожертву на збірки які відбуваються в даний час; квіти, великопостна пожертва і місія, можете ще це зробити. Як кажуть, краще пізно, ніж ніколи.
If you have not made your donation to the special collections at this time; flowers, Lenten or Mission, you may still do so. As they say, better late than never.

Пригадуємо, що після весняної перерви, зайняття в Рідній Школі, починаються в суботу, 4 травня. Запрошуємо дітей повернутися до школи, залишилося тільки два тижні.
After spring break Ridna Shkola is resuming its classes on May 4th. There is only 2 weeks left, please attend these last classes.

На другу неділю, 5 травня це Томина неділя. Відправиться тільки одна Літургія в 10:00 рано, з роздачою Артоса. Після відбудеться наше парафіяльне свячене. Запрошуємо всіх спільно відсвяткувати цей день.

Next Sunday May 5th is St. Thomas Sunday. There will be only one Liturgy at 10:00 a.m. with distribution of Artos. Following the Liturgy, everyone is invited to Easter Sviatchene.





Продовжуємо Великодні відправи:

Сьогодні - 5:00 поп - Воскресна вечірня
Світлий Понеділок і Вівторок – Літургії о 9-й рано і 7-й вечора
5-го травня – Томина неділя

10:00 рано – одна Св. Літургія, Мированя та роздача Артоса, після спільне свячене

Протягом найближчих 40 днів аж до Вознесіння Христового (6 червня) вітаємося
привітом Христос Воскрес! і відповідаємо Воїстину Воскрес!

WE CONTINUE WITH OUR EASTER CELEBRATIONS

Today, 5:00 p.m. - Great Resurrection Vespers

Easter Monday, and Tuesday - Divine Liturgies at 9:00 a.m. and 7:00 p.m.

May 5 - Sunday of St. Thomas

10:00 a.m. - ONE DIVINE LITURGY, Myrovania, Distribution of Artos, followed by Easter Sviatchene
During the next 40 days until the Ascension of our Lord (June 6th), we greet each other with Christ is Risen! – Indeed He is Risen!

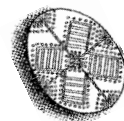


ДЯКУЄМО:

Нашому Митрополитові Лаврентію Гуцуляку за присутність на відправах підчас Великого тижня та Великодня, Нашим дякам, Катедральнму хорові та хорові Гуслі за чудове відспівання Літургій та відправ, Хлопцям Вівтарної Дружини та Дітям Марії за служення підчас Великого тижня та Великодня, Всім хто допомагав прибирати церкву та підготувити їй до Великодня як також тим що помагали поставити Божий Грїб та його забрати, Всім, хто склав пожертви на квіти для прикрашення нашої катедри і Божого гробу. До тепер зібрано \$ 1,185.00. (Хто бажає може ще скласти свою пожертву), Паням котрі взяли пристольні обруси щоб їх попрали і попросувати, Пані Софії Кіташ за печення Артоса і хліба до Причастя, Всім парафіяльним організаціям та родинам котрі у Велику П'ятницю та Суботу прийшли на адорацію, Організаціям ПЛАСТ і СУМ за поставлення сторожі біля Божого Гробу і дівчатам за проведення Гаївок на Великдень, Тростам та Надзвичайним Роздавачам св. Причастя за їхні послуги підчас відправ, Всім хто яким небудь способом помагав підчас великого тижня

THANK YOU:

To Metropolitan Lawrence Huculak for his participation during the Holy Week and Easter Sunday services. To our Cantors, Cathedral Choir & Hoosli Choir for their beautiful singing during all the services, To our Altar Boys and Children of Mary for all their serving during Holy Week and Easter Sunday, To all who helped with church cleaning, changing of the altar linens, and those who assisted in putting up the Bozhii Hrib, and then taking it down, To all who donated towards the Easter flowers, to date \$ 1,185.00 has been donated. If you wish you can still make your donation, To the parish organizations & individual families who came out on Friday and Saturday to do the adoration, To all who took the church linens home to be washed and ironed, it was a huge help, To Sofia Kitasz for preparing the Artos and Communion bread, To PLAST and SUM for standing honour guard by Christ's tomb on Friday and the girls for performing the Haivky on Easter, To our trustees and Extraordinary Eucharistic Ministers for all their services, To anyone who assisted in any way during this special time



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 5,280.00 Sunday
Свічки \$ 328.50 Candles



Заповіт Теодора Коник Estate of Theodore Konyk	Пожертва на катедру Donation to the Cathedral	\$ 10,000.00
Родина Паславських	Пожертва на квіти до Божого гробу	\$ 200.00
Марія Слюзар	В пам'ять мужа Андрія – пожертва на церкву	\$ 150.00
Sylvia Todaschuk & family	In memory of Ernest Todaschuk–Leo Mol stained glass	\$ 100.00



Дзвонять дзвони Великодні!

Божа Пасха вже сьогодні.

Лине пісня із небес:

Радість всім, Христос Воскрес!



З радістю вітаємо нашого Митрополита Лаврентія, Архієпископа Стефана, Всечесніших отців, Преподобні сестри, гостей, дітей та всіх наших парафіян з Великим Празником Христового Воскресіння. Бажаємо вам Божого Благословення і обильних ласк.

It is with joy that we welcome today His Grace Metropolitan Lawrence OSBM, His Grace Archbishop Stefan, Rev. Clergy, Rev. Sisters, guests, our dear parishioners and children on this great feast of the Resurrection of our Lord. May the joy of this Resurrection bless you all.

Ми хотіли б відзначити щедрий подарунок в сумі \$10,000.00, який ми отримали від спадщини Теодора Коник для нашої катедри

We would like to acknowledge the generous gift of \$ 10,000.00 that we received from the estate of Theodore Konyk to our Cathedral.

Дякуємо тим, хто підчас посту пожертвував на куплення хліба та фруктів на поминальні відправи Сорокоустів, а саме; Марія Мельник, Анна Качановська, Василь і Романія Глова, Ярослава Панчишин, Анна Пригородська, Ева Заяць, Броніслава Виспянська, Василина Босак, Ольга Радечич, Параскевія Пецюх, Марія Дяків, Галина і Андрій Спильчак, Валентина Капуш і Ігор Марущак. Щиро дякуємо і нехай Бог благословить.

We would like to thank all the wonderful people (names listed in Ukrainian) who have contributed towards the purchase of bread and fruit during the Lenten Sorokousty services.

Дуже дякуємо за ваші щедрі пожертви підчас Квітної неділі, Великого тижня, Великодня та за дар любови для Митрополита і Духовенства. Нехай Благословення Воскреслого Христа буде з усіма вами.

Many thanks to everyone for your very generous donations during Palm Sunday, Holy Week, Easter Celebrations and your gift of love (dar Lubovy) for your Metropolitan and clergy. May the Resurrected Lord bless you all!

Наше парафіяльне свячене відбудеться в неділю 5 травня! Відправиться одна Літургія в 10:00 рано а тоді наш обід. Квитки в ціні \$15.00 для дорослих і \$5.00 для дітей, діти до 6 років безплатно, можна купити від тростів.

Our Easter Dinner (Sviatchene) will be held on Sunday May 5th. There will be only one Liturgy at 10:00 a.m. followed by the dinner. Tickets are available from the trustees, \$15.00 per person, children \$5.00 and children under 6 years free.